

# Etymology and Vocabulary Building

An Online Jeng Academic Program

2018 Spring

for grades 5 - 8

When: 7:45 - 8:45 pm, Monday

Instructor: Ms. Candace Newton

Starting January 8, 2018

Jeng Academic Center, Inc.

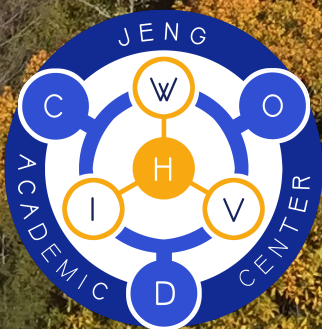
171 E., Thousand Oaks Blvd.

Suite # 202

Thousand Oaks, California

Call (805)777-3437 for enrollment

[www.jengacademic.com](http://www.jengacademic.com)



## 關於英語詞彙與語源學 ( Etymology)

Jeng Academic Center 遠在十餘年前便鼓吹從語源學入手學習加強英語詞彙。2015年更推出Ms. Candace Newton所教授的網上實況課程。今年(2017年)秋季班則由Mr. Allan Burin 主講, 開出網上「Etymology and Vocabulary Building」課程, 以鼓勵學生從語源學下手, 一方面培養藉語源知識培養對英語文字的興趣, 另一方面強化學生學習記憶能力。許多人在學生時代親近了語源學便樂此不疲, 非但沒有學究研究大學問的沈重感, 反而覺得有趣又好學, 的確是個既能提高學習興趣又能快速學習的方便法門!

由於英語字彙的豐富來源和多重字義特性, 要學好英文, 必須先熟悉英語詞彙的內容。字典的定義往往不足以提供不同的字間的細微含義區別, 而詞彙的掌握又無法一蹴可幾, 需要長時間從生活中或廣泛的閱讀裏汲取精義, 可以說, 增長擴大英語詞彙是學習英語的第一步, 也往往是正在進行的最後一步!

整個英語詞彙可大致分為三個體系, 分別代表三個不同的來源: (1)本土英語(撒克遜), (2)諾曼法語(羅馬), 由於諾曼人的征服而來, 和(3)古典文學(拉丁文)。前二者代表古代英語源頭, 拉丁文則屬較後代的踵事增華。

超過60%的英語詞彙源自拉丁文或古法文。

拉丁文起源於義大利中部的一個叫做Latium的小城邦, Latinum 被羅馬人征服後, 當地的方言成為羅馬帝國創建人的語言, 並隨著羅馬帝國的征戰與版圖擴張, 拉丁文逐漸成為西歐的通行語言。

拉丁詞彙融入英語甚早, 在日耳曼人入侵英倫前就已開始, 遠早於所謂英語形成之前。西元前一世紀時, 羅馬軍團橫行於日耳曼地區, 軍旅中自然有各色人等, 夾雜著騙子, 冒險家, 尋寶人, 和商人貿易家。他們把前所未見的貨品帶到許多半開化的部落, 這些貨品的名稱也跟隨羅馬人傳遍各地, 因此之故, 許多簡單的拉丁字根-如cheese, butter, wine, pound, street, mile, inch等-融入日耳曼方言, 豐富了當地語言色彩。連同幾世紀後日耳曼入侵者帶到 (continued)

## 關於英語詞彙與語源學 (Etymology) (Continued)

英倫約50到100個拉丁衍生字，在兩千年後這些語言依舊在日常生活中隨處可見。我們今天在學校或大學學的拉丁文大部分是古代Cicero, Pliny, Martial, Vergil, Juvenal等古典作品作者所寫，或他們在羅馬廣場議論時事所使用的文字。

古法文則是高盧（今西歐靠近義大利北方，法國，比利時，德國和荷蘭南部地區）人被羅馬人征服後傳下庶民使用的拉丁文，通行於羅馬士兵，戰車駕駛，工人，商賈，和伴隨羅馬人入侵的殖民間。拉丁文字首與字根或古法文的字根既普遍又有用，幾乎會出現在每一個英文句子裏。

西元前55年，凱撒大帝率羅馬軍隊攻佔英倫，英國成為羅馬帝國轄下的一區。拉丁文成為多數商人和上流社會人士的語言，與原本當地通行的塞爾特人語言涇渭分明。到了西元第五世紀，羅馬軍團從英國被召回羅馬捍衛本土，日耳曼人趁隙入侵英倫，朱特人，盎格魯人，撒克遜人陸續登陸英倫半島，把當地的塞爾特人趕往愛爾蘭島，威爾斯，和北愛爾蘭。不數年間，新日耳曼入侵者帶來的語言取代英國原有的塞爾特文和拉丁文。一直到六世紀末，拉丁文才重新對英語注入新血，隨著基督教傳入英國的有教堂，修道院，僧侶，修女，僧院，學校，和拉丁文。日耳曼入侵者對這些外來語言文化消融吸收，拉丁字也跟著傳入。這個時期中湧入的字眼包括disciple, monk, martyr, creed, alms, verse, temple, altar, consecrate, prophet, novice, candle等。拉丁文的傳入一直持續到十一世紀，北方的諾曼人“征服者威廉”在1066年的哈斯汀戰役侵入英國，才又開啟另一個豐富英語詞彙的紀元。

諾曼-法國人的來臨帶給英國更繁複的社會結構。律法觀念更新，公義制度改弦易轍，新的統治階級架起新的政治結構。如同所有侵略者一樣，教會，軍隊，政府等社會高階地位全落入外國征服者之手，被征服的日耳曼民族成了諾曼人的附庸，僕役，與工匠。日耳曼人的詞彙集中在廚房和田野。他們使用像barn, cow, calf, simple, house, hearth, roof, floor, oven, stove, bench, wheat, rye, barley, milk等簡單的字眼。

此時英國上層階級人士使用的是同樣衍生自拉丁文，經過法國化的諾曼-法國外國腔，大約有一萬個諾曼-法國字流入英語，包括state, palace, state, palace, throne, enemy, army, soldier, reign, sovereign, sceptre, chancellor, duke, court, castle, tower, suit, army, soldier, reign, sovereign, sceptre, chancellor, duke, court, castle, tower, suit, felony, prison, grief, sermon, pastry, bacon, fashion, beauty。

初期轉借的拉丁文多停留在口述階段，但到了十五，十六世紀的文藝復興時期，拉丁文便直接從古拉丁文作品取材做為文學素材，並漸次從英語作家中走入日常生活的英語。論哲學上的抽象原則以及各種議題。當英語詞彙不足以應付

這些概念時，便很自然地使用希臘或拉丁文詞彙，並將他們英語化。拉丁文因此漸成為英國智識階層所習用的第二方言，知識份子賴以通信。英國和歐洲學者也以拉丁文著書立說。拉丁文風行程度可從以下事例看出：萊比錫有一位大學教授被去職，因為他竟然「恬不知恥地以德文，而非拉丁文，授課。」他的此一行為被同事稱為「恐怖至極，亙古未聞！」

這說明拉丁文早已貫穿英語，形成科學語言和平日生活的話語。律師，醫師，甚至羅馬天主教堂至今依舊使用拉丁文。一般人則是在「百姓日用而不知」的情況下使用著，比如: recipe, vim, memorandum, stimulus, vacuum, veto, via, item, exit, minimum, affidavit.

### 為什麼要學習語源學?

回答這個問題之前，先了解語源學是什麼。Etymology 由字根Etymon (True Sense) 和字尾logia (the study of) 構成，指的是對字彙來源，歷史的研究，以及它隨時間演變的形式和意義。通常說Etymology of [a word], 表示某個字的來源。字源學十分有用，不但可以說明為什麼某個字的意思如此，還可以了解它形成那個意思的原因。嫻熟的字源知識幫助理解字義，更有助於記憶。從相關的希臘文或拉丁文字根，字首，字尾的理解可以輕易記得數十個學過的和未學過的衍生字。平均來說，每個希臘或拉丁字根可以解碼大約35個英文字，每個希臘或拉丁字首可以解碼大約50個英文字，希臘或拉丁字尾則可以用來判定英文字的詞類。

英語的詞彙豐富多樣，且不斷地從世界各地融入新字，不但字彙量與日俱增，既有的字也持續被賦予新義，因此之故，學習語源學可大幅增進英語能力。它的學習過程是先難後易，初學者在經過短暫的生疏期後，便會漸覺輕車熟路，得心應手。以amphoterism為例，它的意思是「兩種反應能力。」此字源於希臘字根amphoteris, 是amphi的演變字，意指“around, about, both, on both sides of, both kinds。”懂得了amphi的意思，下次再看到以amphi開頭的新字便可以觸類旁通，瞭解幾分字義。